نیوسات‌ولز هلت (NSW Health)

واکسن دیفتری، کزاز و سیاه سرفه (dTpa)

برگه اطلاعات برای والدین

دولت استرالیا برخی واکسن‌ها را برای نوجوانان تحت برنامه ملی واکسیناسیون (NIP)، رایگان می‌کند.

س: دیفتری، کزاز و سیاه سرفه (Whooping cough) چه هستند؟

دیفتری یک عفونت باکتریایی است که به راحتی از فردی به فرد دیگر سرایت می‌کند و می‌تواند باعث مشکلات تنفسی، ضایعات پوستی یا التهاب عضله قلب یا اعصاب شود.

کزاز یک بیماری خطرناک است که توسط یک باکتری ایجاد می‌شود. کزاز بر اعصاب تأثیر می‌گذارد و می‌تواند باعث اسپاسم‌های دردناک عضلانی، قفل شدن فک و سایر عوارض مانند ذات الریه یا شکستگی استخوان (ناشی از اسپاسم‌های عضلانی) شود.

سیاه سرفه یک عفونت باکتریایی است که باعث سرفه‌های شدید و مشکل در تنفس می‌شود. سیاه سرفه در نوزادان می‌تواند کشنده باشد. در کودکان بزرگتر و بزرگسالان، سرفه می‌تواند ماه‌ها طول بکشد.

س: این بیماری‌ها چگونه پخش می‌شوند؟

دیفتری از طریق سرفه، عطسه یا تماس با ترشحات دهان، بینی یا پوست فرد مبتلا سرایت می‌کند.

کزاز توسط باکتری‌های موجود در خاک ایجاد می‌شود. کزاز از طریق بریدگی، خراش یا زخم‌هایی که با خاک، گرد و غبار یا کود آلوده شده‌اند، وارد بدن می‌شود.

سیاه سرفه از طریق ریزقطرات ناشی از سرفه یا عطسه از فردی به فرد دیگر سرایت می‌کند. فردی که درمان نشده است، می‌تواند تا سه هفته پس از شروع سرفه خود، سیاه سرفه را سرایت دهد.

س: واکسن‌ها چگونه اثر می‌کنند؟

واکسن‌ها به سیستم ایمنی بدن شما کمک می‌کنند تا با عفونت‌ها مبارزه کند. اگر یک فرد واکسینه شده در معرض این عفونت‌ها قرار گیرد، سیستم ایمنی او بهتر می‌تواند با آن‌ها مبارزه کند، به این صورت که از ابتلا به آن بیماری یا فرم شدید آن جلوگیری می‌کند.

س: واکسن چقدر موثر است؟

این واکسن در پیشگیری از دیفتری و کزاز بسیار موثر و حدود ۸۰ درصد در برابر سیاه سرفه موثر است.

س: فرزند من به چند نوبت (دوز) واکسن نیاز دارد؟

اگر فرزند شما یک دوره واکسیناسیون شامل سه نوبت (دوز) را تکمیل کرده است، او به یک نوبت یادآور (بوستر) **واکسن dTpa** در ۱۲ تا ۱۳ سالگی نیاز دارد تا در اوایل بزرگسالی همچنان محافظت شود.

اگر فرزند شما هرگز واکسن دیفتری، کزاز و سیاه سرفه را تزریق نکرده است، به ۳ نوبت (دوز) واکسن دیفتری-کزاز نیاز دارد. حداقل یکی از دوزهای واکسن باید در برابر سیاه سرفه نیز محافظت کند، با فاصله حداقل ۴ هفته بین نوبت (دوز)های واکسیناسیون.

س: چه افرادی باید این واکسن را بزنند؟

همه نوجوانان باید یک نوبت از **واکسن dTpa** را برای محافظت در برابر دیفتری، کزاز و سیاه سرفه بزنند.

این دوز یادآور (بوستر)، برای قوی نگه داشتن ایمنی آن‌ها پس از واکسن‌های اولیه دوران کودکی مهم است. اگر فرزند شما قبلاً واکسن دیفتری-کزاز زده است، می‌تواند واکسن dTpa را برای محافظت در برابر سیاه سرفه نیز بزند.

س: چه افرادی نباید این واکسن را بزنند؟

واکسن را به این افراد نزنید:

- **فردی که واکنش آلرژیک شدید (آنافیلاکسی) به دوز قبلی واکسن داشته است**
- **فردی که واکنش آلرژیک شدید به یکی از مواد تشکیل دهنده واکسن داشته است.**

س: آیا افراد باردار می‌توانند این واکسن را بزنند؟

بله. افراد باردار باید بین هفته های ۲۰ تا ۳۲ هر بارداری، واکسن را بزنند. این کار می‌تواند به محافظت از نوزاد در چند ماه اول او کمک کند.

اگر فرد در مدرسه یا از طریق مرکز آموزش فشرده انگلیسی (IEC) واکسینه نمی‌شود، باید در کلینیک پزشک عمومی یا داروخانه واکسینه شود. در روز واکسیناسیون، پرستارها از دانش آموزهای دختر می‌پرسند که آیا باردار هستند یا ممکن است باردار باشند. اگر دانش آموزی بگوید بله، واکسینه نمی‌شود. به او توصیه می‌شود که با مادر یا پدر یا پزشک خود گفتگو کند و اطلاعات تماس یک مرکز خدمات پشتیبانی به او داده می‌شود.

س: واکسن‌ها تا چه حد بی‌خطرند؟

واکسن‌ها در استرالیا بسیار ایمن هستند. واکسن‌ها پیش از تایید توسط اداره کالاهای درمانی (TGA) باید بررسی‌های ایمنی سختگیرانه‌ای را بگذرانند. اداره کالاهای درمانی همچنین ایمنی واکسن را پس از استفاده پایش می‌کند.

س: چه چیزی در واکسن هست؟

این واکسن حاوی مقادیر کمی از مواد زیر است:

- **آلومینیوم هیدروکسید و فسفات**
- **فرمالدئید**
- **پلی سوربات ۸۰**
- **گلیسین.**

این واکسن همچنین هنگام تولید، در معرض مواد مشتق شده از گاو قرار گرفته است.

س: عوارض جانبی واکسن چه هستند؟

عوارض جانبی خفیف، شایع هستند و ممکن است موارد زیر را شامل شوند:

- **قرمزی، تورم یا درد در محل تزریق واکسن**
- **تب.**

عوارض جانبی جدی بسیار نادر هستند.

برای اطلاعات بیشتر، اطلاعات دارویی برای مصرف کننده (CMI) را در اینجا ببینید: health.nsw.gov.au/schoolvaccination. اگر در مورد عوارض جانبی نگران هستید، با پزشک عمومی خود تماس بگیرید.

س: آنافیلاکسی (بیش‌دفاعی) چیست؟

آنافیلاکسی یک واکنش آلرژیک بسیار نادر اما شدید است. آنافیلاکسی در صورت عدم درمان سریع، می‌تواند باعث بی‌هوشی یا مرگ شود. ارائه دهندگان واکسیناسیون در زمینه مدیریت آنافیلاکسی آموزش دیده‌اند.

س: اگر فردي نسبت به واکسن پیشین واکنش نشان داده باشد، چطور؟

اگر فرد بلافاصله واکنش آلرژیک شدید به یک واکسن پیشین نداده باشد، زدن واکسن dTpa برای او بی‌خطر است.

س: چه کسی می‌تواند رضایت دهد و آیا رضایت را می‌توان پس گرفت؟

برای دانش آموزهای زیر ۱۸ سال، والدین یا سرپرست‌ها باید رضایت دهند. دانش آموزهای ۱۸ سال به بالا می‌توانند با امضای فرم رضایت، خودشان رضایت دهند.

شما می‌توانید در هر زمان با نامه نگاری با مدرسه یا تماس با آن‌ها رضایت خود را پس بگیرید.

س: اگر صبر کنم تا فرزندم بزرگتر شود چطور؟

واکسن dTpa تنها در صورتی در مدرسه ارائه می‌شود که هنگامی که فرزندتان در یک مرکز آموزش فشرده انگلیسی یا سال هفتم است، فرم رضایت امضا شده را بازگردانید. اگر صبر ،می‌کنید باید واکسیناسیون را با پزشک عمومی یا داروخانه خود هماهنگ کنید.

س: اگر فرزندم به دلیل بیماری یا غیبت، واکسن را از دست داد، چطور؟

اگر فرزند شما واکسیناسیون خود را در مدرسه از دست داد، در اسرع وقت برای واکسیناسیون جبرانی هماهنگ کنید. برخی مدارس، کلینیک‌های واکسیناسیون جبرانی ارائه می‌دهند. در غیر این صورت، مدرسه نامه‌ای به پزشک عمومی یا دکتر داروساز شما می‌دهد تا دوره واکسیناسیون را تکمیل کند.

س: چگونه می‌توانم به سوابق واکسیناسیون فرزندم دسترسی یابم؟

سابقه واکسیناسیون فرزند شما به سوابق واکسیناسیون او در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) اضافه خواهد شد.

والدین می‌توانند سوابق واکسیناسیون (Immunisation History Statement) فرزند خود را تا زمان رسیدن او به ۱۴ سالگی درخواست کنند. دانش آموزهای ۱۴ سال به بالا خودشان می‌توانند سوابق خود را درخواست کنند. شما از راه‌های زیر می‌توانید به آن دسترسی یابید:

- **از طریق حساب کاربری آن‌لاین مدی‌کر (Medicare) خود در my.gov.au**
- **Medicare Express Plus: servicesaustralia.gov.au/express-plus-mobile-apps**
- **با تماس با خط تلفن پرسش‌های عمومی اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) به شماره تلفن 1800 653 809.**

س: چه اتفاقی برای اطلاعات فرزندم می‌افتد؟

اطلاعات مندرج در فرم رضایت، خصوصی است و توسط قانون محافظت می‌شود. این اطلاعات به ثبت واکسیناسیون NSW Health اضافه می‌شود و به اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) پیوند داده می‌شود تا بتوان آن را در MyGov مشاهده کرد.

س: از کجا می‌توانم اطلاعات بیشتری در مورد واکسیناسیون مدرسه پیدا کنم؟

در اینجا می‌توانید جزئیات بیشتری را بیابید:

- **در وب‌سایت NSW Health: health.nsw.gov.au/schoolvaccination**
- **با تماس گرفتن با شماره تلفن 1300 066 055 با واحد سلامت همگانی محلی خود.**

گام‌های بعدی شما:

- اگر می‌خواهید فرزندتان واکسن دیفتری، کزاز و سیاه سرفه را بزند، فرم رضایت را تکمیل و امضا کنید. آن را همراه فرزندتان به مدرسه بازگردانید.
- اگر نمی‌خواهید فرزندتان واکسن را بزند، رضایت ندهید.

واکسن دیفتری، کزاز و سیاه سرفه (dTpa)

© نیوسات‌ولز هلت (NSW Health)، اکتبر ۲۰۲۴. SHPN (HP NSW) 240751-1.

Farsi | یسراف

NSW GOVERNMENT

رضایت برای واکسیناسیون دیفتری، کزاز و سیاه سرفه (dTpa)

لطفا توسط مادر یا پدر یا سرپرست و با حروف **بزرگ** و خودکار **مشکی** یا **آبی** تکمیل شود.

۱. مشخصات دانش آموز

نام خانوادگی

نام(ها)

تاریخ تولد ۲ ۰ / /

جنس: مرد ☐ زن ☐ نامعین/ بینابین/ نامشخص ☐

کلاس

نام مدرسه

شماره مدیکر

شماره کنار نام فرزندتان در کارت مدیکر ☐

۲. وضعیت از لحاظ بومی بودن

خیر ☐ بله، بومی ☐ بله، جزیره نشین تنگه تورس ☐ بله، هم بومی و هم جزیره‌نشین تنگه تورس ☐

۳. مشخصات شما - مادر یا پدر یا سرپرست قانونی

من اطلاعات ارائه شده درباره فواید و عوارض جانبی احتمالی واکسن دیفتری، کزاز و سیاه سرفه (dTpa) را خوانده و فهمیده‌ام.

من بدینوسیله رضایت می‌دهم که فرزندم که نامش در بالا ذکر شده، یک دوره واکسن دیفتری، کزاز و سیاه سرفه (dTpa) شامل ۳ نوبت (دوز) را بزند.

من تا جایی که می‌دانم، اعلام می‌کنم که فرزندم:

۱. به دنبال هیچ واکسنی واکنش آنافیلاکتیک نداشته است.

۲. به هیچ یک از اجزای واکسن که در برگه اطلاعات والد در پیوست ذکر شده است، حساسیت آنافیلاکتیک ندارد.

۳. باردار نیست.

نام مادر یا پدر یا سرپرست (مثلا جان اسمیت)

آدرس خانه (مانند 5 SMITH LANE)

محله

کد پستی

شماره تلفن موبایل

بهترین شماره تلفن جایگزین (شامل کد منطقه، به عنوان مثال 02)

امضای مادر یا پدر یا سرپرست ✕

تاریخ ۲ ۰ / /

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید.

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید.
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

NSW GOVERNMENT

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید.

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید.
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

NSW GOVERNMENT

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید.

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید.
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

240751-2

NSW GOVERNMENT

Sample

سوابق واکسیناسیون dTpa

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

نوبت (دوز) اول

بازو چپ / راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ / ۲ ۰

نوبت (دوز) دوم

بازو چپ / راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ / ۲ ۰

نوبت (دوز) سوم

بازو چپ / راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ / ۲ ۰

یادداشت‌های پرستار

دلیل واکسینه نشدن

- ☐ غایب
- ☐ امتناع کرد
- ☐ ناخوش
- ☐ بدون امضا
- ☐ رضایت پس گرفته شد
- ☐ سایر

سابقهٔ واکسیناسیون دیفتری، کزاز و سیاه‌سرفه (dTpa) — نوبت (دوز) اول

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ / راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ /

سابقهٔ واکسیناسیون دیفتری، کزاز و سیاه سرفه (dTpa) — نوبت (دوز) دوم

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ / راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ /

سابقهٔ واکسیناسیون دیفتری، کزاز و سیاه‌سرفه (dTpa) — نوبت (دوز) سوم

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ / راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ /

sample

نیوساث‌ولز هلث (NSW Health)

واکسن هپاتیت ب (Hepatitis B)

برگه اطلاعات برای والدین

دولت استرالیا برخی واکسن‌ها را تحت برنامه ملی واکسیناسیون (NIP) رایگان ارائه می‌کند.

س: هپاتیت ب چیست؟

هپاتیت ب ویروسی است که می‌تواند باعث تب، زردی و احساس ناخوشی شود. این ویروس می‌تواند منجر به آسیب کبدی (سیروز) یا سرطان کبد شود. برخی افراد ممکن است ندانند که به هپاتیت ب مبتلا هستند و می‌توانند آن را به دیگران منتقل کنند.

س: هپاتیت ب چگونه منتقل می‌شود؟

هپاتیت ب از این راه‌ها منتقل می‌شود:

- **زایمان (از مادر آلوده به ویروس به نوزادش)**
- **تماس با زخم‌های باز**
- **رابطه جنسی ناایمن**
- **آسیب‌های ناشی از سوزن سرنگ و وسایل نوک تیز (Needle stick injuries)**
- **خال کوبی یا سوراخ کردن بدن با وسایل آلوده**
- **به اشتراک گذاشتن سوزن‌های تزریق.**

س: واکسن‌ها چگونه اثر می‌کنند؟

واکسن‌ها به سیستم ایمنی بدن شما کمک می‌کنند تا با عفونت‌ها مبارزه کند. اگر یک فرد واکسینه شده در معرض این عفونت‌ها قرار گیرد، سیستم ایمنی او بهتر می‌تواند با آن‌ها مبارزه کند، به این صورت که از ابتلا به آن بیماری یا فرم شدید آن جلوگیری می‌کند.

س: واکسن هپاتیت ب چقدر موثر است؟

واکسن هپاتیت ب در برابر این ویروس محافظت قوی می‌دهد.

س: چند نوبت (دوز) مورد نیاز است؟

- **کودکان و نوجوانان ۱۰ تا ۱۹ ساله به ۳ نوبت (دوز) کودک یا**
- **کودکان و نوجوانان ۱۱ تا ۱۵ ساله می‌توانند ۲ نوبت (دوز) از واکسن بزرگسالان را بزنند مگر آن که در نوزادی یا کودکی واکسن را زده باشند.**

س: چه افرادی باید واکسن بزنند؟

همه کودکان و نوجوانانی که دوره کامل واکسن هپاتیت ب را نزده‌اند، باید واکسینه شوند.

س: چه افرادی نباید این واکسن را بزنند؟

به این افراد واکسن نزنید:

- **فردی که واکنش آلرژیک شدید (آنافیلاکسی) به دوز قبلی یا یکی از مواد تشکیل دهنده واکسن نشان داده است.**
- **فردی که باردار است.**

س: واکسن‌ها تا چه حد بی‌خطرند؟

واکسن‌ها در استرالیا بسیار ایمن هستند. واکسن‌ها پیش از تایید توسط اداره کالاهای درمانی (TGA) باید بررسی‌های ایمنی سختگیرانه‌ای را بگذرانند. اداره کالاهای درمانی همچنین ایمنی واکسن را پس از استفاده پایش می‌کند.

س: چه چیزی در واکسن هپاتیت ب هست؟

این واکسن حاوی مواد زیر است:

- **هیدروکسید آلومینیوم برای کمک به کارکرد آن**
- **پروتئین‌های مخمر (ممکن است وجود داشته باشند)**
- **مواد مشتق شده از گاو (ممکن است وجود داشته باشند).**

س: عوارض جانبی واکسن چه هستند؟

عوارض جانبی معمولاً خفیف هستند و ممکن است موارد زیر را شامل شوند:

- **درد، قرمزی یا تورم در محل تزریق واکسن**

عوارض جانبی جدی بسیار نادر هستند.

برای اطلاعات بیشتر، اطلاعات دارویی برای مصرف کننده (CMI) را در اینجا ببینید: health.nsw.gov.au/schoolvaccination. اگر در مورد عوارض جانبی نگران هستید، با پزشک عمومی خود تماس بگیرید.

س: آنافیلاکسی (بیش‌دفاعی) چیست؟

آنافیلاکسی یک واکنش آلرژیک بسیار نادر اما جدی است. آنافیلاکسی در صورت عدم درمان سریع، می‌تواند باعث بی‌هوشی یا مرگ شود. ارائه دهندگان واکسیناسیون در زمینه مدیریت آنافیلاکسی آموزش دیده‌اند.

س: اگر سوابق واکسیناسیون را نداشته باشم یا نتوانم به یاد بیاورم که آیا فرزندم واکسن را زده است یا خیر، چطور؟

دریافت دوره دیگری از واکسن هپاتیت ب برای فرزند شما بی‌خطر است.

س: آیا دانش آموزهای باردار می‌توانند این واکسن را بزنند؟

خیر، دانش آموزهای باردار نباید این واکسن را بزنند.

در روز واکسیناسیون، پرستارها از دانش آموزهای دختر می‌پرسند که آیا باردار هستند یا ممکن است باردار باشند. اگر دانش آموزی بگوید بله، واکسینه نمی‌شود. به او توصیه می‌شود که با مادر یا پدر یا یا پزشک خود گفتگو کند و اطلاعات تماس یک مرکز خدمات پشتیبانی به او داده می‌شود.

س: چه کسی می‌تواند رضایت دهد و آیا رضایت را می‌توان پس گرفت؟

برای دانش آموزهای زیر ۱۸ سال، والدین یا سرپرست‌ها باید رضایت دهند. دانش آموزهای ۱۸ سال به بالا می‌توانند با امضای فرم رضایت، خودشان رضایت دهند.

شما می‌توانید در هر زمان با نامه نگاری با مدرسه یا تماس با آن‌ها رضایت خود را پس بگیرید.

س: اگر فرزندم به دلیل بیماری یا غیبت، واکسن را از دست داد، چطور؟

اگر فرزند شما واکسیناسیون خود را در مدرسه از دست داد، در اسرع وقت برای واکسیناسیون جبرانی هماهنگ کنید. برخی مدارس، کلینیک‌های واکسیناسیون جبرانی ارائه می‌دهند. در غیر این صورت، مدرسه نامه‌ای به پزشک عمومی یا دکتر داروساز شما می‌دهد تا دوره واکسیناسیون را تکمیل کند.

س: چگونه می‌توانم به سوابق واکسیناسیون فرزندم دسترسی یابم؟

سابقه واکسیناسیون فرزند شما به سوابق واکسیناسیون او در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) اضافه خواهد شد.

والدین می‌توانند سوابق واکسیناسیون (Immunisation History Statement) فرزند خود را تا زمان رسیدن او به ۱۴ سالگی درخواست کنند. دانش آموزهای ۱۴ سال به بالا خودشان می‌توانند سوابق خود را درخواست کنند. شما از راه‌های زیر می‌توانید به آن دسترسی یابید:

- **از طریق حساب کاربری آن‌لاین مدی‌کر (Medicare) خود در my.gov.au**
- **Medicare Express Plus: servicesaustralia.gov.au/express-plus-mobile-apps**
- **با تماس با خط تلفن پرسش‌های عمومی اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) به شماره تلفن 809 653 1800.**

س: چه اتفاقی برای اطلاعات فرزندم می‌افتد؟

اطلاعات مندرج در فرم رضایت، خصوصی است و توسط قانون محافظت می‌شود. این اطلاعات به ثبت واکسیناسیون NSW Health اضافه می‌شود و به اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) پیوند داده می‌شود تا بتوان آن را در MyGov مشاهده کرد.

س: از کجا می‌توانم اطلاعات بیشتری در مورد واکسیناسیون مدرسه پیدا کنم؟

در اینجا می‌توانید جزئیات بیشتری را بیابید:

- **در وب‌سایت NSW Health: health.nsw.gov.au/schoolvaccination**
- **با تماس گرفتن با شماره تلفن 055 066 1300 با واحد سلامت همگانی محلی خود.**

گام‌های بعدی شما:

- اگر می‌خواهید فرزندتان واکسن هپاتیت ب را بزند، فرم رضایت را تکمیل و امضا کنید. آن را همراه فرزندتان به مدرسه بازگردانید.
- اگر نمی‌خواهید فرزندتان واکسن را بزند، رضایت ندهید.

© نیوسات‌ولز هلت (NSW Health)، اکتبر ۲۰۲۴. SHPN (HP NSW) 240752-1

Farsi | پسراف

رضایت برای انجام واکسیناسیون هپاتیت ب

لطفا توسط مادر یا پدر یا سرپرست و با حروف **بزرگ** و خودکار **مشکی** یا **آبی** تکمیل شود.

۱. مشخصات دانش آموز

نام خانوادگی

نام(ها)

تاریخ تولد ۲ ۰ / / — جنس: مرد زن نامعین/ بیناجنس/ نامشخص — کلاس

نام مدرسه

شماره مدیکر — شماره کنار نام فرزندتان در کارت مدیکر

۲. وضعیت از لحاظ بومی بودن

خیر — بله، بومی — بله، جزیره نشین تنگه تورس — بله، هم بومی و هم جزیره‌نشین تنگه تورس

۳. مشخصات شما - مادر یا پدر یا سرپرست قانونی

من اطلاعات ارائه شده درباره فواید و عوارض جانبی احتمالی واکسن هپاتیت ب را خوانده و فهمیده‌ام.

من بدینوسیله رضایت می‌دهم که فرزندم با نام مذکور در بالا، ۲ تا ۳ نوبت (دوز) از واکسن هپاتیت ب را بزند.

من تا جایی که می‌دانم، اعلام می‌کنم که فرزندم:

1. به دنبال هیچ واکسنی واکنش آنافیلاکتیک نداشته است.
2. به هیچ یک از اجزای واکسن که در برگه اطلاعات والد در پیوست ذکر شده است، حساسیت آنافیلاکتیک ندارد.
3. باردار نیست.

نام مادر یا پدر یا سرپرست (مثلا جان اسمیت)

آدرس خانه (مانند 5 SMITH LANE)

محله — کد پستی

شماره تلفن موبایل — بهترین شماره تلفن جایگزین (شامل کد منطقه، به عنوان مثال 02)

امضای والد یا سرپرست ✕ — تاریخ ۲ ۰ / /

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید.

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید.
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید.

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید.
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید.

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید.
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

240752-2

Sample

هپاتیت ب (Hepatitis B)
سوابق انجام واکسیناسیون

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

نوبت (دوز) اول

بازو ☐ چپ ☐ راست — زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) __ __ : __ __ — شماره دسته واکسن

امضای پرستار × — تاریخ __ __ / __ __ ۲۰ __ __

نوبت (دوز) دوم

بازو ☐ چپ ☐ راست — زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) __ __ : __ __ — شماره دسته واکسن

امضای پرستار × — تاریخ __ __ / __ __ ۲۰ __ __

نوبت (دوز) سوم

بازو ☐ چپ ☐ راست — زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) __ __ : __ __ — شماره دسته واکسن

امضای پرستار × — تاریخ __ __ / __ __ ۲۰ __ __

یادداشت‌های پرستار

دلیل واکسینه نشدن

- ☐ غایب
- ☐ امتناع کرد
- ☐ ناخوش
- ☐ بدون امضا
- ☐ رضایت پس گرفته شد
- ☐ سایر

سابقه واکسیناسیون هپاتیت ب — نوبت (دوز) اول

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو ☐ چپ ☐ راست — زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) __ __ : __ __ — شماره دسته واکسن

امضای پرستار × — تاریخ __ __ / __ __ __ __

سابقه واکسیناسیون هپاتیت ب — نوبت (دوز) دوم

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو ☐ چپ ☐ راست — زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) __ __ : __ __ — شماره دسته واکسن

امضای پرستار × — تاریخ __ __ / __ __ __ __

سابقه واکسیناسیون هپاتیت ب — نوبت (دوز) سوم

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو ☐ چپ ☐ راست — زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) __ __ : __ __ — شماره دسته واکسن

امضای پرستار × — تاریخ __ __ / __ __ __ __

sample

نیوسات‌ولز هلت (NSW Health)

واکسن ویروس پاپیلومای انسانی (اچ پی وی)(HPV)

برگه اطلاعات برای والدین

دولت استرالیا برخی واکسن‌ها را برای نوجوانان تحت برنامه ملی واکسیناسیون (NIP)، رایگان ارائه می‌دهد.

س: اچ پی وی (HPV) چیست و چگونه منتقل می‌شود؟

اچ پی وی (ویروس پاپیلومای انسانی) یک ویروس شایع است که مردان و بانوان را درگیر می‌کند. این بیماری از طریق تماس با دستگاه تناسلی هنگام رابطه جنسی با فردی که به ویروس مبتلاست سرایت مبتلاست، منتقل می‌شود. این ویروس از طریق شیارهای کوچک در پوست وارد می‌شود و از طریق خون یا سایر مایعات بدن پخش نمی‌شود. کاندوم‌ها محافظت محدودی دارند زیرا پوست اندام تناسلی را به طور کامل نمی‌پوشانند.

همه انواع اچ پی وی باعث ایجاد علائم نمی‌شوند. بسیاری از افراد مبتلا به اچ پی وی نمی‌دانند که به آن مبتلا هستند.

برخی انواع اچ پی وی باعث ایجاد زگیل در بدن از جمله اندام تناسلی (فرج، واژن، دهانه رحم، آلت تناسلی، کیسه بیضه، مقعد و پرینه) می‌شوند. زگیل‌ها معمولا بدون درد هستند اما ممکن است خارش داشته باشند یا ناراحت کننده باشند. به این انواع، «کم خطر» می‌گویند زیرا باعث سرطان نمی‌شوند.

سایر انواع اچ پی وی که «پرخطر» نامیده می‌شوند، می‌توانند باعث رشد سلول‌های غیرطبیعی شوند. این سلول‌ها در صورت عدم درمان می‌توانند به سرطان تبدیل شوند.

اچ پی وی پرخطر بیماری‌های زیر را ایجاد می‌کند:

- **تقریباً همه سرطان‌های دهانه رحم**
- **۹۰ درصد از سرطان‌های مقعدی**
- **۷۸ درصد از سرطان‌های واژن**
- **۶۰ درصد از سرطان‌های حلق**
- **۲۵ درصد از سرطان‌های فرج**
- **۵۰ درصد از سرطان‌های آلت تناسلی.**

واکسیناسیون مردها از ابتلا به سرطان و زگیل در مردها پیشگیری می‌کند و به محافظت زنان در برابر سرطان دهانه رحم کمک می‌کند.

س: واکسن‌ها چگونه اثر می‌کنند؟

واکسن‌ها به سیستم ایمنی بدن شما کمک می‌کنند تا با عفونت‌ها مبارزه کند. اگر یک فرد واکسینه شده در معرض این عفونت‌ها قرار گیرد، سیستم ایمنی او بهتر می‌تواند با آن‌ها مبارزه کند، به این صورت که از ابتلا به آن بیماری یا فرم شدید آن جلوگیری می‌کند.

س: کدام واکسن استفاده خواهد شد؟

واکسن اچ پی وی در برابر ۹ نوع اچ پی وی محافظت می‌کند: نوع 6، 11، 16، 18، 31، 33، 45، 52 و 58.

س: چند نوبت (دوز) از واکسن اچ پی وی مورد نیاز است؟

پژوهش‌ها نشان می‌دهند که یک نوبت (دوز) از واکسن اچ پی وی همان حفاظتی را که دو دوز آن انجام می‌دهد، دارد. بر این اساس، استرالیا اکنون از برنامه یک نوبت (دوز) استفاده می‌کند.

برخی نوجوانان با سیستم ایمنی ضعیف به سه دوز نیاز دارند. آن‌ها باید نوبت (دوز) دوم را ۲ ماه پس از نوبت اول و نوبت سوم را ۴ ماه پس از نوبت دوم بزنند.

افراد دارای سیستم ایمنی ضعیف عبارتند از افراد دارای:

- **اختلالات سیستم ایمنی**
- **اچ آی وی (HIV)**
- **سرطان**
- **پیوند اعضا**
- **بیماری‌های خود-ایمنی**
- **درمان قوی سرکوب کننده سیستم ایمنی (اما نه مشکلات طحال).**

س: اگر فرزندم قبلاً یک نوبت (دوز) از واکسن را زده باشد، چطور؟

اگر فرزند شما قبلاً یک نوبت (دوز) از واکسن را زده است، نیازی به دوز دوم ندارد. او کاملا واکسینه شده است.

بانوان واکسینه شده هنوز هم به انجام منظم غربال‌گری سرطان دهانه رحم (پاپ اسمیر سابق) نیاز دارند. واکسن اچ پی وی در برابر همه انواع اچ پی وی محافظت نمی‌کند. بانوان ۲۵ سال به بالا باید هر ۵ سال یکبار تست غربال‌گری سرطان دهانه رحم را انجام دهند، حتی اگر واکسینه شده باشند.

س: چه افرادی باید واکسن اچ پی وی را بزنند؟

همه دانش آموزهای کلاس هفتم یا کودکان ۱۲ سال به بالا باید یک نوبت (دوز) از واکسن اچ پی وی را بزنند.

س: چه افرادی نباید واکسن اچ پی وی را بزنند؟

واکسن اچ پی وی نباید به افرادی که شرایط زیر را دارند تزریق شود:

- **باردار هستند یا فکر می‌کنند که ممکن است باردار باشند**
- **واکنش آلرژیک شدید (آنافیلاکسی یا بیش‌دفاعی) به واکسن قبلی اچ پی وی یا مواد تشکیل دهنده آن داشته‌اند**
- **به مخمر حساسیت دارند.**

س: واکسن اچ پی وی چقدر موثر است؟

واکسن اچ پی وی بانوان را در برابر انواع پرخطر اچ پی وی که باعث بیش از ۹۰ درصد سرطان‌های دهانه رحم در آن‌ها می‌شوند، محافظت می‌کند. واکسن اچ پی وی همچنین در برابر سایر انواع اچ پی وی که باعث سرطان در مردان می‌شوند، محافظت می‌کند.

مطالعات نشان می‌دهند که واکسن تقریباً صد درصد محافظت می‌کند، حتی بیش از ۱۰ سال پس از واکسیناسیون. از زمان شروع برنامه واکسیناسیون، موارد زیر وجود داشته است:

- **کاهش ۵۰ درصدی ناهنجاری‌های دهانه رحم با درجه بالا در گروه‌های سنی واکسینه شده**
- **کاهش ۹۰ درصدی زگیل تناسلی در افراد جوان زیر ۲۱ سال.**

سرطان دهانه رحم در طول ۱۰ سال یا بیشتر ایجاد می‌شود، بنابراین نشان دادن اثر کامل واکسن بر نرخ شیوع سرطان‌های دهانه رحم زمان می‌برد. نرخ شیوع سرطان‌های دهانه رحم به دلیل برنامه ملی غربال‌گری سرطان دهانه رحم (شروع در سال ۱۹۹۱) و برنامه واکسن اچ پی وی (شروع در سال ۲۰۰۷) به طور قابل توجهی کاهش یافته است.

س: واکسن اچ پی وی حاوی چیست؟

واکسن اچ پی وی حاوی مخمر، آلومینیوم کمکی، کلرید سدیم، ال هیستیدین، پلی سوربات و سدیم بورات است. این‌ها در مقادیر ناچیز برای کمک به عملکرد واکسن یا حفظ آن گنجانده شده‌اند.

س: واکسن‌ها تا چه حد بی‌خطرند؟

واکسن‌های مورد استفاده در استرالیا ایمن هستند. آن‌ها پیش از تایید توسط اداره کالاهای درمانی (TGA)، باید تست‌های ایمنی سختگیرانه‌ای را بگذرانند. اداره کالاهای درمانی همچنین ایمنی واکسن را پس از استفاده پایش می‌کند.

س: عوارض جانبی واکسن اچ پی وی چیست؟

عوارض جانبی معمولاً خفیف هستند، مانند درد، تورم یا قرمزی در محل تزریق واکسن. این عوارض جانبی معمولاً در عرض چند روز از بین می‌روند. عوارض جانبی جدی بسیار نادر هستند.

برای اطلاعات بیشتر در مورد عوارض جانبی، اطلاعات دارویی برای مصرف کننده (CMI) را در این آدرس ببینید: health.nsw.gov.au/schoolvaccination.

اگر در مورد عوارض جانبی نگران هستید، با پزشک عمومی خود تماس بگیرید. او همچنین می‌تواند عوارض جانبی را به واحد سلامت همگانی محلی گزارش دهد.

س: آنافیلاکسی (بیش‌دفاعی) چیست؟

آنافیلاکسی یک واکنش آلرژیک شدید است که در صورت عدم درمان سریع، می‌تواند باعث بی‌هوشی یا مرگ شود. آنافیلاکسی پس از واکسیناسیون، بسیار نادر است. ارائه دهندگان واکسن، برای درمان آنافیلاکسی در صورت وقوع آموزش دیده‌اند.

س: اگر صبر کنم تا فرزندم بزرگتر شود چطور؟

واکسیناسیون اچ پی وی اگر پیش از شروع فعالیت جنسی کودک انجام شود، بهترین اثربخشی را دارد. تنها در صورتی می توان واکسن را در مدرسه تزریق کرد که در زمانی که فرزندتان هنوز در مدرسه است، فرم رضایت امضا شده را بازگردانید. اگر شما صبر می‌کنید، باید واکسیناسیون را با یک پزشک عمومی یا دکتر داروساز هماهنگ کنید.

س: آیا دخترم باز هم به غربال‌گری سرطان دهانه رحم نیاز دارد؟

بله. بانوان واکسینه شده هنوز هم به انجام منظم غربال‌گری سرطان دهانه رحم (پاپ اسمیر سابق) نیاز دارند. واکسن اچ پی وی در برابر تمام انواع اچ پی وی که می‌توانند باعث سرطان دهانه رحم شوند، محافظت نمی‌کند.

بانوان ۲۵ سال به بالا که فعالیت جنسی داشته‌اند، باید هر ۵ سال یک بار تست غربال‌گری سرطان دهانه رحم را انجام دهند، حتی اگر واکسینه شده باشند.

س: چه کسی می‌تواند برای واکسیناسیون رضایت دهد؟ آیا می توان رضایت را پس گرفت؟

برای دانش آموزهای زیر ۱۸ سال، والدین یا سرپرست‌ها باید رضایت دهند. دانش‌آموزهای ۱۸ سال به بالا با تکمیل و امضای فرم رضایت در بخش «مادر یا پدر یا سرپرست»، خودشان می‌توانند رضایت دهند.

شما در هر زمان می‌توانید رضایت خود را پس بگیرید. برای انجام این کار، یک یادداشت کتبی برای مدرسه ارسال کنید یا با مدرسه تماس بگیرید تا آن‌ها را مطلع کنید.

س: آیا یک دانش آموز باردار باید واکسن اچ پی وی را بزند؟

خیر. دانش آموزی که باردار است یا فکر می‌کند ممکن است باردار باشد، نباید واکسن را بزند.

در روز واکسیناسیون، پرستارها از دانش آموزهای دختر می‌پرسند که آیا باردار هستند یا ممکن است باردار باشند. اگر دانش آموز بگوید بله، واکسینه نمی‌شود. به او توصیه می‌شود که با والدین یا سرپرست خود گفتگو کند و به یک پزشک مراجعه کند. آن دانش آموز همچنین اطلاعات تماس یک خدمات پشتیبانی را دریافت می‌کند.

س: اگر فرزندم واکسن را به دلیل بیماری یا غیبت از دست داد، چطور؟

اگر فرزند شما واکسیناسیون خود را در مدرسه از دست داد، در اسرع وقت برای یک واکسیناسیون جبرانی هماهنگ کنید. برخی مدارس، کلینیک‌های جبرانی ارائه می‌دهند. در غیر این صورت، برای برنامه ریزی واکسیناسیون با پزشک عمومی یا دکتر داروساز خود تماس بگیرید.

س: چگونه می‌توانم سوابق واکسیناسیون فرزندم را دریافت کنم؟

سابقه واکسیناسیون فرزند شما به سوابق واکسیناسیون او در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) اضافه خواهد شد.

والدین می‌توانند یک کپی از سوابق واکسیناسیون برای کودکان زیر ۱۴سال را درخواست کنند. دانش آموزان ۱۴ سال به بالا خودشان می‌توانند سوابق خود را درخواست کنند. شما از راه‌های زیر می‌توانید به آن دسترسی یابید:

- **از طریق حساب کاربری آن‌لاین مدی‌کر خود در my.gov.au**
- **با استفاده از برنامک (اپ) Medicare Express Plus: servicesaustralia.gov.au/express-plus-medicare-mobile-app**
- **با تماس با خط تلفن پرسش‌های عمومی AIR به شماره تلفن 809 653 1800.**

س: چه اتفاقی برای اطلاعات فرزندم می‌افتد؟

اطلاعاتی که در فرم رضایت ارائه می‌دهید تحت قوانین نیوسات‌ولز و کشورهای مشترک المنافع، خصوصی نگه داشته می‌شوند. این فرم به اداره ثبت واکسیناسیون نیوسات‌ولز هلث (NSW Health) و اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) اضافه خواهد شد.

برای دانش‌آموزهای دختر، امضای فرم رضایت به این معنی است که شما به لینک شدن سوابق واکسیناسیون فرزندتان در آینده به اداره ثبت ملی برنامه غربال‌گری سرطان دهانه رحم رضایت می‌دهید.

س: از کجا می‌توانم اطلاعات بیشتری در مورد واکسیناسیون مدرسه پیدا کنم؟

در اینجا می‌توانید جزئیات بیشتری را بیابید:

- **در وب‌سایت NSW Health: health.nsw.gov.au/schoolvaccination**
- **از طریق تماس با شماره تلفن 055 066 1300 با واحد سلامت همگانی محلی خود**

گام‌های بعدی شما:

- اگر می‌خواهید فرزندتان واکسن اچ پی وی را بزند، فرم رضایت را تکمیل و امضا کنید. آن را همراه فرزندتان به مدرسه بازگردانید.
- اگر نمی‌خواهید فرزندتان واکسن را بزند، رضایت ندهید.

واکسن ویروس پاپیلومای انسانی (اچ پی وی)(HPV)
برگه اطلاعات برای والدین

© نیوسات‌ولز هلت (NSW Health)، اکتبر ۲۰۲۴. SHPN (HP NSW) 240753-1.

NSW GOVERNMENT

Farsi | فارسی

NSW GOVERNMENT

رضایت برای انجام واکسیناسیون اچ پی وی (HPV)

لطفا توسط مادر یا پدر یا سرپرست و با حروف **بزرگ** و خودکار **مشکی** یا **آبی** تکمیل شود.

۱. مشخصات دانش آموز

نام خانوادگی

نام(ها)

تاریخ تولد ___ ___ / ___ ___ / ۲ ۰ ___ ___

جنس: مرد ☐ زن ☐ نامعین/ بیناجنس/ نامشخص ☐

کلاس

نام مدرسه

شماره مدیکر

شماره کنار نام فرزندتان در کارت مدیکر ☐

۲. وضعیت از لحاظ بومی بودن

خیر ☐ بله، بومی ☐ بله، جزیره نشین تنگه تورس ☐ بله، هم بومی و هم جزیره‌نشین تنگه تورس ☐

۳. مشخصات شما - مادر یا پدر یا سرپرست قانونی

من اطلاعات ارائه شده درباره فواید و عوارض جانبی احتمالی واکسن اچ پی وی (HPV) را خوانده و فهمیده‌ام.

من بدینوسیله رضایت می‌دهم که فرزندم با نام مذکور در بالا، یک نوبت (دوز) از واکسن اچ پی وی (HPV) را بزند و موافقت می‌کنم که اطلاعات سلامت فرزندم را برای پیوند آینده به اداره ثبت برنامه ملی غربال گری سرطان دهانه رحم (National Cervical Screening Program Register) فاش کنم.

من تا جایی که می‌دانم، اعلام می‌کنم که فرزندم:

۱. به دنبال هیچ واکسنی واکنش آنافیلاکتیک نداشته است.

۲. به هیچ یک از اجزای واکسن که در برگه اطلاعات والد در پیوست ذکر شده است، حساسیت آنافیلاکتیک ندارد.

۳. باردار نیست.

نام مادر یا پدر یا سرپرست (مثلا جان اسمیت)

آدرس خانه (مانند 5 SMITH LANE)

محله

کد پستی

شماره تلفن موبایل

بهترین شماره تلفن جایگزین (شامل کد منطقه، به عنوان مثال 02)

امضای والد یا سرپرست

✕

تاریخ ___ ___ / ___ ___ / ۲ ۰ ___ ___

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید.
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید.

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید.
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

NSW GOVERNMENT

Sample

240753-2

سابقه واکسیناسیون اچ پی وی (HPV)

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ ۲ ۰ /

یادداشت‌های پرستار

دلیل واکسینه نشدن

- ☐ غایب
- ☐ امتناع کرد
- ☐ ناخوش
- ☐ بدون امضا
- ☐ رضایت پس گرفته شد
- ☐ سایر

والد/ -سرپرست سابقه واکسیناسیون اچ پی وی (HPV)

سابقه واکسیناسیون اچ پی وی (HPV)

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ /

Sample

نیوسات‌ولز هلت (NSW Health)

واکسیناسیون مننگوکوک ACWY

برگه اطلاعات برای والدین

دولت استرالیا برخی واکسن‌ها را تحت برنامه ملی واکسیناسیون (NIP) رایگان ارائه می‌دهد.

س: بیماری مننگوکوک چیست؟

بیماری مننگوکوک یک عفونت نادر اما جدی است. مننگوکوک معمولا باعث مننژیت (التهاب مغز و نخاع) و یا سپسیس (گندخونی) می‌شود.

علائم مننگوکوک ممکن است شامل موارد زیر باشد:

- **تب ناگهانی**
- **سردرد**
- **گرفتگی گردن**
- **درد مفاصل**
- **بثورات قرمز یا بنفش یا کبودی**
- **حساسیت به نورهای روشن**
- **حالت تهوع و استفراغ**

تا ۱۰ درصد از عفونت‌های مننگوکوک حتی با درمان آنتی بیوتیکی مناسب می‌توانند کشنده باشند. بازماندگان بیماری ممکن است با عوارض طولانی مدت مواجه شوند.

س: بیماری مننگوکوک چگونه سرایت می‌کند؟

باکتری مننگوکوک از طریق بزاق از بینی و حلق بین افراد منتقل می‌شود. این به طور کلی مستلزم تماس نزدیک و طولانی با فرد حامل باکتری است که معمولاً حال او کاملاً خوب است. یک مثال از «تماس نزدیک و طولانی» زندگی در یک خانه یا بوسیدن عمیق است. باکتری‌های مننگوکوک به راحتی پخش نمی‌شوند و در خارج از بدن به مدت زیادی زنده نمی‌مانند.

س: واکسن‌ها چگونه اثر می‌کنند؟

واکسن‌ها به سیستم ایمنی بدن شما کمک می‌کنند تا با عفونت‌ها مبارزه کند. اگر یک فرد واکسینه شده در معرض این عفونت‌ها قرار گیرد، سیستم ایمنی او بهتر می‌تواند با آن‌ها مبارزه کند، به این صورت که از ابتلا به آن بیماری یا فرم شدید آن جلوگیری می‌کند.

س: واکسن مننگوکوک ACWY چقدر موثر است؟

یک نوبت (دوز) از واکسن مننگوکوک ACWY در برابر چهار نوع بیماری مننگوکوک (نوع W، C، A و Y) بسیار موثر است. واکسن در برابر بیماری نوع B محافظت نمی‌کند.

س: چه افرادی باید این واکسن را بزنند؟

همه دانش‌آموزهای کلاس دهم در مدارس متوسطه و یا افراد ۱۵ تا ۱۹ ساله باید این واکسن را برای حفاظت در برابر مننگوکوک نوع W، C، A، و Y بزنند.

س: چه افرادی نباید این واکسن را بزنند؟

واکسن مننگوکوک ACWY نباید به افرادی زده شود که:

- **باردار هستند یا ممکن است باردار باشند**
- **پس از دریافت دوز قبلی واکسن مننگوکوک دچار آنافیلاکسی شده‌اند**
- **به علت یکی از افزودنی‌های واکسن دچار آنافیلاکسی شده‌اند**
- **حساسیت شناخته شده بیش از حد به توکسوئید کزاز دارند.**

س: آنافیلاکسی (بیش‌دفاعی) چیست؟

آنافیلاکسی یک واکنش آلرژیک شدید است که در صورت عدم درمان سریع، می‌تواند باعث بی‌هوشی یا مرگ شود. آنافیلاکسی پس از واکسن بسیار نادر است. ارائه دهندگان واکسیناسیون، برای درمان آنافیلاکسی آموزش دیده‌اند.

س: واکسن‌ها تا چه حد بی‌خطرند؟

واکسن‌ها در استرالیا بسیار ایمن هستند. واکسن‌ها باید پیش از آن که اداره کالاهای درمانی (TGA) آن‌ها را تأیید کند، بررسی‌های ایمنی سختگیرانه‌ای را بگذرانند. اداره کالاهای درمانی واکسن‌ها را پس از مصرف نیز پایش می‌کند.

س: واکسن مننگوکوک ACWY حاوی چیست؟

این واکسن ممکن است حاوی تروماتمول، ساکروز، کلرید سدیم، استات سدیم و آب باشد. این مواد در مقادیر ناچیز برای کمک به عملکرد واکسن یا نگهداری آن اضافه می‌شوند.

س: آیا فرزند من قبلاً واکسن مننگوکوک ACWY را نزده است؟ آیا زدن دوباره واکسن مننگوکوک بی‌خطر است؟

واکسن مننگوکوک ACWY از جولای ۲۰۱۸ به کودکان ۱۲ ماهه ارائه شده است. فرزند شما ممکن است قبلاً واکسن مننگوکوک C را زده باشد. واکسن مننگوکوک C فقط در برابر بیماری مننگوکوک C حفاظت می‌کند.

در برخی کشورها، تزریق دوز یادآور (بوستر) برای نوجوانان توصیه می‌شود. این واکسن ACWY، در برابر مننگوکوک C و همچنین W، A و Y حفاظت می‌کند.

برخی نوجوانان دارای مشکلات پزشکی ویژه (مانند نداشتن طحال یا نقص ایمنی) ممکن است قبلاً این واکسن را زده باشند. اگر چنین است، لطفاً با پزشک عمومی یا پزشک متخصص خود مشورت کنید تا ببینند آیا فرزندتان به یک دوز دیگر نیاز دارد یا خیر.

س: چه افراد دیگری باید این واکسن را بزنند؟

این واکسن برای افراد زیر توصیه می‌شود:

- **افرادی که به مناطق با خطر بالای بیماری مننگوکوک سفر می‌کنند، مانند مراسم حج**
- **برخی کارکنان، مانند کارکنان آزمایشگاه میکروبیولوژی**
- **افرادی که مشکل پزشکی دارند، مانند کسانی که طحال ندارند.**

س: عوارض جانبی واکسن مننگوکوک ACWY چیست؟

عوارض جانبی معمولاً خفیف هستند. عوارض جانبی ممکن است شامل موارد زیر باشند:

- **تب**
- **سردرد**
- **گیجی**
- **درد، قرمزی یا تورم در محل تزریق واکسن**

این عوارض جانبی معمولاً در عرض ۲ تا ۳ روز از بین می‌روند. عوارض جانبی جدی بسیار نادر هستند.

برای جزئیات بیشتر در مورد عوارض جانبی، health.nsw.gov.au/schoolvaccination و اطلاعات دارویی برای مصرف کننده (CMI) را ببینید.

اگر در مورد عوارض جانبی نگران هستید، با پزشک عمومی خود تماس بگیرید. او همچنین می‌تواند هر گونه نگرانی را به واحد محلی سلامت همگانی گزارش دهد.

س: چگونه می‌توانم سوابق واکسیناسیون فرزندم را دریافت کنم؟

جزئیات واکسیناسیون فرزند شما در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) اضافه خواهد شد.

والدین تا زمانی که فرزند ۱۴ ساله شود، می‌توانند یک کپی از سوابق واکسیناسیون فرزند خود را دریافت کنند. دانش آموزهای ۱۴ سال به بالا خودشان می‌توانند سوابق خود را دریافت کنند. شما از راه‌های زیر می‌توانید به آن دسترسی یابید:

- **از طریق حساب کاربری آن‌لاین مدی‌کر (Medicare) خود در my.gov.au**
- **با استفاده از برنامک (اپ) Medicare Express Plus در servicesaustralia.gov.au/express-plus-mobile-apps**
- **با تماس با تلفن پرسش‌های عمومی اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) به شماره تلفن 809 653 1800.**

س: چه کسی می‌تواند برای واکسیناسیون رضایت دهد و آیا می‌توان رضایت را پس گرفت؟

برای دانش آموزهای زیر ۱۸ سال، والدین یا سرپرست‌ها باید رضایت دهند. دانش‌آموزهای ۱۸ سال به بالا خودشان می‌توانند رضایت بدهند. آن‌ها باید فرم رضایت را دربخشی که «مادر یا پدر یا سرپرست» نوشته شده است، تکمیل و امضا کنند.

شما در هر زمان می‌توانید رضایت خود را پس بگیرید. برای انجام این کار، یک یادداشت کتبی برای مدرسه ارسال کنید یا با مدرسه تماس بگیرید تا آن‌ها را مطلع کنید.

س: آیا یک دانش آموز باردار می‌تواند این واکسن را بزند؟

خیر. دانش آموزی که باردار است یا فکر می‌کند ممکن است باردار باشد، نباید واکسن را بزند.

در روز واکسیناسیون، پرستارها از دانش آموزهای دختر می‌پرسند که آیا باردار هستند یا ممکن است باردار باشند. اگر دانش آموزی بگوید بله، به او واکسن نمی‌زنند. به او گفته می‌شود که با مادر یا پدر یا سرپرست خود صحبت کند و به یک پزشک مراجعه کند. او همچنین اطلاعات تماس یک خدمات پشتیبانی سلامت را دریافت خواهد کرد.

س: اگر فرزندم به دلیل بیماری یا غیبت، واکسن را از دست داد، چطور؟

اگر فرزند شما واکسیناسیون خود را در مدرسه از دست داد، در اسرع وقت برای واکسیناسیون جبرانی هماهنگ کنید. برخی مدارس، کلینیک‌های جبرانی ارائه می‌دهند. در غیر این صورت، با پزشک عمومی یا دکتر داروساز خود برای هماهنگ کردن واکسیناسیون تماس بگیرید.

س: چه اتفاقی برای اطلاعات فرزندم می‌افتد؟

اطلاعات این فرم رضایت تحت قوانین نیوسات‌ولز و کشورهای مشترک المنافع، خصوصی نگه داشته می‌شوند. این فرم در ثبت واکسیناسیون نیوسات‌ولز هلت (NSW Health) و اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) ثبت خواهد شد. این کار به پیوند آن با سوابق واکسیناسیون فرزندتان کمک می‌کند که می‌تواند در MyGov مشاهده شود.

س: از کجا می‌توانم اطلاعات بیشتری در مورد واکسیناسیون مدرسه پیدا کنم؟

در اینجا می‌توانید جزئیات بیشتری را بیابید:

- **در وب‌سایت NSW Health:**
  health.nsw.gov.au/schoolvaccination
- **با تماس با شماره تلفن 055 066 1300 با واحد محلی سلامت همگانی شما**

گام‌های بعدی شما:

- اگر می‌خواهید فرزندتان واکسن مننگوکوک را بزند، فرم رضایت را تکمیل و امضا کنید. آن را همراه فرزندتان به مدرسه بازگردانید.
- اگر نمی‌خواهید فرزندتان واکسن را بزند، رضایت ندهید.

واکسیناسیون مننگوکوک ACWY

© نیوسات‌ولز هلت (NSW Health)، اکتبر ۲۰۲۴. SHPN (HP NSW) 241051-1

NSW GOVERNMENT

Farsi | فارسی

NSW GOVERNMENT

رضایت برای واکسیناسیون مننگوکوک ACWY

لطفا توسط مادر یا پدر یا سرپرست و با حروف **بزرگ** و خودکار **مشکی** یا **آبی** تکمیل شود.

۱. مشخصات دانش آموز (این جزئیات باید با جزئیات نشان داده شده در کارت مدی‌کر مطابقت داشته باشند)

نام خانوادگی

نام(ها)

آدرس کودک در استرالیا (به عنوان مثال 5 SMITH LANE)

محله

کد پستی

تاریخ تولد ۲ ۰ / /

جنس مرد زن نامعین/ بیناجنس/ نامشخص

کلاس

نام مدرسه

شماره مدی‌کر

شماره کنار نام فرزندتان در کارت مدی‌کر

۲. وضعیت از لحاظ بومی بودن

خیر | بله، بومی | بله، جزیره نشین تنگه تورس | بله، هم بومی و هم جزیره‌نشین تنگه تورس

۳. مشخصات شما - مادر یا پدر یا سرپرست قانونی

من اطلاعات ارائه شده درباره فواید و عوارض جانبی احتمالی واکسن مننگوکوک ACWY را خوانده و فهمیده‌ام.

من بدینوسیله رضایت می‌دهم که فرزندم با نام مذکور در بالا، یک نوبت (دوز) واحد از واکسن مننگوکوک ACWY را بزند.

من تا جایی که می‌دانم، اعلام می‌کنم که فرزندم:

۱. به دنبال هیچ واکسنی واکنش آنافیلاکتیک نداشته است.

۲. به هیچ یک از اجزای واکسن که در برگه اطلاعات والد در پیوست ذکر شده است، حساسیت آنافیلاکتیک ندارد.

۳. باردار نیست.

نام مادر یا پدر یا سرپرست (مثلا جان اسمیت)

شماره تلفن موبایل

بهترین شماره تلفن جایگزین (شامل کد منطقه، به عنوان مثال 02)

آدرس ایمیل

امضای والد یا سرپرست

تاریخ ۲ ۰ / /

Sample

241051-2

NSW GOVERNMENT

سابقه واکسیناسیون منگوکوک ACWY

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست (این جزئیات باید با جزئیات نشان داده شده در کارت مدیکر مطابقت داشته باشند)

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ✕

تاریخ ۲ ۰ / /

یادداشت‌های پرستار

دلیل واکسینه نشدن

- ☐ غایب
- ☐ امتناع کرد
- ☐ ناخوش
- ☐ بدون امضا
- ☐ رضایت پس گرفته شد
- ☐ سایر

مادر یا پدر یا -سرپرست سابقه واکسیناسیون منگوکوک ACWY

سابقه واکسیناسیون منگوکوک ACWY

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ✕

تاریخ /

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید.
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید.

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید.
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

NSW GOVERNMENT

Sample

نیوسات‌ولز هلت (NSW Health)

NSW GOVERNMENT

واکسن سرخک، اوریون و سرخجه (MMR)

برگه اطلاعات برای والدین

دولت استرالیا برخی واکسن‌ها را تحت برنامه ملی واکسیناسیون (NIP) رایگان ارائه می‌کند.

س: سرخک، اوریون و سرخجه (Measles, Mumps and Rubella) چه هستند؟

سرخک (Measles) یک ویروس بسیار مسری است که باعث تب، سرفه و بثورات پوستی می‌شود. سرخک می‌تواند منجر به عوارض جدی مانند ذات الریه، تورم مغز و آسیب دائمی مغز شود. سرخک به ندرت می‌تواند کشنده باشد.

اوریون (Mumps) یک عفونت ویروسی مسری است که باعث تورم غدد گردن و تب می‌شود. در حدود ۱۰ درصد موارد، می‌تواند منجر به التهاب مغز شود. اوریون در ۱۵ تا ۳۰ درصد از مردان پس از بلوغ، می‌تواند باعث تورم و درد در بیضه‌ها شود. عفونت در اوایل بارداری ممکن است باعث سقط جنین شود.

سرخجه (سرخک آلمانی) (Rubella) ویروسی است که باعث بثورات پوستی، تب و تورم غدد می‌شود. اگر یک زن باردار به سرخجه مبتلا شود، نوزادش می‌تواند به نقایص مادرزادی جدی مانند از دست دادن شنوایی، نابینایی، معلولیت ذهنی یا مشکلات قلبی مبتلا شود.

س: سرخک، اوریون و سرخجه چگونه سرایت می‌کنند؟

این ویروس‌ها از طریق سرفه و عطسه پخش می‌شوند. سرخک به صورت ویژه‌ای مسری است. قرار گرفتن در یک اتاق با یک فرد آلوده به ویروس می‌تواند باعث سرایت ویروس شود.

س: واکسن‌ها چگونه اثر می‌کنند؟

واکسن‌ها به سیستم ایمنی بدن کمک می‌کنند تا با عفونت‌ها مبارزه کند. اگر یک فرد واکسینه شده در معرض ویروس قرار گیرد، بدن او بهتر می‌تواند با بیماری مبارزه کند یا به این بیماری با شدت کمتری مبتلا شود.

س: واکسن سرخک، اوریون و سرخجه (ام ام آر) (MMR) چقدر موثر است؟

واکسن ام ام آر در محافظت در برابر سرخک، اوریون و سرخجه بسیار موثر است.

س: چند نوبت (دوز) مورد نیاز است؟

دو نوبت (دوز) از واکسن ام ام آر مورد نیاز است مگر اینکه قبلاً دو دوز واکسن را زده باشند.

س: چه افرادی نباید این واکسن را بزنند؟

واکسن سرخک، اوریون و سرخجه (ام ام آر) را به این افراد ندهید:

- **افرادی که واکنش آلرژیک شدید (آنافیلاکسی) به دوز پیشین یا یکی از مواد تشکیل دهنده واکسن داده‌اند**
- **افراد باردار (همچنین باید تا ۲۸ روز پس از واکسیناسیون، از باردار شدن خودداری شود)**
- **در ۴ هفته گذشته، یک واکسن زنده (مانند آبله مرغان، ب ث ژ یا تب زرد) زده باشند**
- **افرادی که در سال گذشته انتقال خون یا تزریق ایمونوگلوبولین داشته‌اند**
- **افرادی که سیستم ایمنی ضعیفی دارند، از جمله:**
  - افراد اچ آی وی مثبت یا مبتلا به ایدز
  - افرادی که دوزهای بالایی از کورتیکواستروئیدهای خوراکی مصرف می‌کنند
  - افرادی که تحت درمان‌های قوی سرکوب کننده سیستم ایمنی، پرتودرمانی یا درمان با اشعه ایکس هستند
  - افراد مبتلا به سرطان‌های خاص مانند لنفوم، لوسمی یا بیماری هوحکین.

س: چه چیزی در واکسن ام ام آر هست؟

این واکسن حاوی مقادیر کمی لاکتوز، نئومایسین، سوربیتول و مانیتول است. این مواد به کارکرد واکسن یا حفظ آن کمک می‌کنند.

س: واکسن‌ها تا چه حد بی‌خطرند؟

واکسن‌ها در استرالیا بسیار ایمن هستند. واکسن‌ها پیش از تایید توسط اداره کالاهای درمانی (TGA) باید بررسی‌های ایمنی سختگیرانه‌ای را بگذرانند. اداره کالاهای درمانی همچنین ایمنی واکسن را پس از استفاده پایش می‌کند.

س: عوارض جانبی واکسن ام ام آر چه هستند؟

واکسن ام ام آر ایمن و به خوبی قابل تحمل است. عوارض جانبی شایع، خفیف هستند و ممکن است موارد زیر را شامل شوند:

- **احساس ناخوشی**
- **تب**
- **بثورات غیر عفونی (ممکن است ۵ تا ۱۲ روز پس از واکسیناسیون ظاهر شوند).**

عوارض جانبی نادر ممکن است موارد زیر را شامل شوند:

- **تورم موقت غدد لنفاوی**
- **درد مفاصل**
- **افزایش خطر کبودی یا خون‌ریزی**

عوارض جانبی جدی مانند آنافیلاکسی بسیار نادر هستند.

برای اطلاعات بیشتر، اطلاعات دارویی برای مصرف کننده (CMI) را در اینجا ببینید: health.nsw.gov.au/schoolvaccination. اگر در مورد عوارض جانبی نگران هستید، با پزشک عمومی خود تماس بگیرید.

س: آنافیلاکسی (بیش‌دفاعی) چیست؟

آنافیلاکسی یک واکنش آلرژیک بسیار نادر اما شدید است. آنافیلاکسی در صورت عدم درمان سریع، می‌تواند باعث بی‌هوشی یا مرگ شود. ارائه دهندگان واکسیناسیون در زمینه مدیریت آنافیلاکسی آموزش دیده‌اند.

س: آیا دانش آموزهای باردار می‌توانند این واکسن را بزنند؟

خیر، دانش آموزهای باردار نباید این واکسن را بزنند.

در روز واکسیناسیون، پرستارها از دانش آموزهای دختر می‌پرسند که آیا باردار هستند یا ممکن است باردار باشند. اگر دانش آموزی بگوید بله، واکسینه نمی‌شود. به او توصیه می‌شود که با مادر یا پدر یا پزشک خود گفتگو کند و اطلاعات تماس یک مرکز خدمات پشتیبانی به او داده می‌شود.

دانش‌آموزهای دختری که واکسن سرخک، اوریون و سرخجه (MMR) را می‌زنند نباید تا ۲۸ روز پس از واکسیناسیون باردار شوند.

س: چه کسی می‌تواند رضایت دهد و آیا رضایت را می‌توان پس گرفت؟

برای دانش آموزهای زیر ۱۸ سال، والدین یا سرپرست‌ها باید رضایت دهند. دانش آموزهای ۱۸ سال به بالا می‌توانند با امضای فرم رضایت، خودشان رضایت دهند.

شما می‌توانید در هر زمان با نامه نگاری با مدرسه یا تماس با آن‌ها رضایت خود را پس بگیرید.

س: اگر فرزندم به دلیل بیماری یا غیبت، واکسن را از دست داد، چطور؟

اگر فرزند شما واکسیناسیون خود را در مدرسه از دست داد، در اسرع وقت برای واکسیناسیون جبرانی هماهنگ کنید. برخی مدارس، کلینیک‌های واکسیناسیون جبرانی ارائه می‌دهند. در غیر این صورت، با پزشک عمومی یا دکتر داروساز خود برای هماهنگ کردن واکسیناسیون تماس بگیرید.

س: چگونه می‌توانم به سوابق واکسیناسیون فرزندم دسترسی یابم؟

سوابق واکسیناسیون فرزند شما در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا ثبت می‌شود.

والدین می‌توانند سوابق واکسیناسیون (Immunisation History Statement) فرزند خود را تا زمان رسیدن او به ۱۴ سالگی درخواست کنند. دانش آموزهای ۱۴ سال به بالا خودشان می‌توانند سوابق خود را درخواست کنند. شما از راه‌های زیر می‌توانید به آن دسترسی یابید:

- **از طریق حساب کاربری آن‌لاین مدی‌کر خود در my.gov.au**
- **با استفاده از برنامک (اپ) Medicare Express Plus: servicesaustralia.gov.au/express-plus-medicare-mobile-app**
- **با تماس با خط تلفن پرسش‌های عمومی اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) به شماره تلفن 809 653 1800.**

س: چه اتفاقی برای اطلاعات فرزندم می‌افتد؟

اطلاعات مندرج در فرم رضایت، خصوصی است و توسط قانون محافظت می‌شود. این اطلاعات به ثبت واکسیناسیون NSW Health اضافه می‌شود و به اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) پیوند داده می‌شود تا بتوان آن را در MyGov مشاهده کرد.

س: از کجا می‌توانم اطلاعات بیشتری در مورد واکسیناسیون مدرسه پیدا کنم؟

در اینجا می‌توانید جزئیات بیشتری را بیابید:

- **در وب‌سایت NSW Health: health.nsw.gov.au/schoolvaccination**
- **از طریق تماس با شماره تلفن 055 066 1300 با واحد سلامت همگانی محلی خود**

گام‌های بعدی شما:

- اگر می‌خواهید فرزندتان واکسن سرخک، اوریون و سرخجه (MMR) را بزند، فرم رضایت را تکمیل و امضا کنید. آن را همراه فرزندتان به مدرسه بازگردانید.
- اگر نمی‌خواهید فرزندتان واکسن را بزند، رضایت ندهید.

واکسن سرخک، اوریون و سرخجه (MMR)

© دپارتمان سلامت نیوساوت‌ولز، نوامبر ۲۰۲۴. SHPN (HP NSW) 240754-1.

Farsi | فارسی

NSW GOVERNMENT

رضایت برای انجام واکسیناسیون سرخک، اوریون و سرخجه (MMR)

لطفا توسط مادر یا پدر یا سرپرست و با حروف **بزرگ** و خودکار **مشکی** یا **آبی** تکمیل شود.

۱. مشخصات دانش آموز

نام خانوادگی

نام(ها)

تاریخ تولد ۲۰__/__/__ جنس مرد ☐ زن ☐ نامعین/ بینابینی/ نامشخص ☐ کلاس

نام مدرسه

شماره مدیکر

شماره کنار نام فرزندتان در کارت مدیکر ☐

۲. وضعیت از لحاظ بومی بودن

☐ خیر ☐ بله، بومی ☐ بله، جزیره نشین تنگه تورس ☐ بله، هم بومی و هم جزیره‌نشین تنگه تورس

۳. مشخصات شما - مادر یا پدر یا سرپرست قانونی

من اطلاعات ارائه شده درباره فواید و عوارض جانبی احتمالی واکسن سرخک، اوریون و سرخجه (MMR) را خوانده و فهمیده‌ام.

من بدینوسیله رضایت می‌دهم که فرزندم با نام مذکور در بالا، دو نوبت (دوز) از واکسن سرخک، اوریون و سرخجه (MMR) را بزند.

من تا جایی که می‌دانم، اعلام می‌کنم که فرزندم:

۱. به دنبال هیچ واکسنی واکنش آنافیلاکتیک نداشته است.

۲. به هیچ یک از اجزای واکسن که در برگه اطلاعات والد در پیوست ذکر شده است، حساسیت آنافیلاکتیک ندارد.

۳. باردار نیست.

مادر یا پدر یا سرپرست (مثلا جان اسمیت)

آدرس خانه (مانند 5 SMITH LANE)

محله کد پستی

شماره تلفن موبایل

بهترین شماره تلفن جایگزین (شامل کد منطقه، به عنوان مثال 02)

امضای والد یا سرپرست ✕

تاریخ ۲۰__/__/__

Sample

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید.

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید.
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

NSW GOVERNMENT

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید.

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید.
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

240754-2

NSW GOVERNMENT

✍ برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

نوبت (دوز) اول

بازو چپ راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ ۲ ۰ /

نوبت (دوز) دوم

بازو چپ راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ /

یادداشت‌های پرستار

دلیل واکسینه نشدن

- ☐ غایب
- ☐ امتناع کرد
- ☐ ناخوش
- ☐ بدون امضا
- ☐ رضایت پس گرفته شد
- ☐ سایر

سوابق واکسیناسیون سرخک، اوریون و سرخجه (MMR) — نوبت (دوز) اول

✍ برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ ۲ ۰ /

سوابق واکسیناسیون سرخک، اوریون و سرخجه (MMR) — نوبت (دوز) دوم

✍ برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ راست

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) :

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ ۲ ۰ /

Sample

نیوسات‌ولز هلث (NSW Health)

واکسن فلج اطفال (Polio)

برگه اطلاعات برای والدین

دولت استرالیا برخی واکسن‌ها را تحت برنامه ملی واکسیناسیون (NIP) رایگان ارائه می‌کند.

س: فلج اطفال چیست؟

فلج اطفال یک عفونت ویروسی است که می تواند باعث فلج شدن و مرگ شود. اکثر افراد مبتلا به فلج اطفال هیچ علائمی ندارند. حدود ۱۰ درصد ممکن است تب، سردرد، خستگی، تهوع و استفراغ داشته باشند اما معمولا بهبود می‌یابند.

در حدود ۲ درصد موارد، ویروس باعث درد شدید عضلانی و سفتی در پشت یا گردن می‌شود. کمتر از ۱٪ دچار فلج می‌شوند که می‌تواند بازوها، پاها، گردن یا عضلات تنفسی را درگیر کند.

س: فلج اطفال چگونه سرایت می‌کند؟

فلج اطفال از طریق تماس با مقادیر اندک مدفوع یا بزاق یک فرد مبتلا سرایت می‌کند. اگر دست‌ها به درستی شسته نشده باشند، این اتفاق می‌تواند بیفتد.

این ویروس از طریق بینی یا دهان وارد می‌شود، روده را آلوده می‌کند و می‌تواند به خون و سیستم عصبی گسترش یابد. افراد مبتلا به فلج اطفال ۱۰ روز پیش از ظهور علائم تا ۱۰ روز پس از آن بیشترین وضعیت مسری بودن را دارند.

س: واکسن‌ها چگونه اثر می‌کنند؟

واکسن‌ها به سیستم ایمنی بدن کمک می‌کنند تا با عفونت‌ها مبارزه کند. اگر یک فرد واکسینه شده در معرض ویروس قرار گیرد، بدن او بهتر می‌تواند با بیماری مبارزه کند یا به این بیماری با شدت کمتری مبتلا شود.

س: واکسن فلج اطفال چقدر موثر است؟

یک دوره کامل واکسن فلج اطفال (۳ نوبت)، در پیشگیری از این بیماری ۹۹ درصد مؤثر است.

س: چه افرادی باید واکسن بزنند؟

نوجوانانی که هر ۳ نوبت (دوز) واکسن فلج اطفال را نزده‌اند، باید واکسینه شوند.

س: چه افرادی نباید این واکسن را بزنند؟

واکسن را به این افراد نزنید:

- **فردی که واکنش آلرژیک شدید (آنافیلاکسی) به دوز قبلی واکسن داشته است**
- **فردی که واکنش آلرژیک شدید به یکی از مواد تشکیل دهنده واکسن داشته است.**

س: آنافیلاکسی (بیش‌دفاعی) چیست؟

آنافیلاکسی یک واکنش آلرژیک بسیار نادر اما شدید است. آنافیلاکسی در صورت عدم درمان سریع، می‌تواند باعث بی‌هوشی یا مرگ شود. ارائه دهندگان واکسیناسیون در زمینه مدیریت آنافیلاکسی آموزش دیده‌اند.

س: اگر ندانم که آیا فرزندم واکسن فلج اطفال زده است یا خیر، چطور؟

اگر سوابق واکسیناسیون را ندارید، فرزند شما باز هم می‌تواند به صورت ایمن واکسینه شود.

س: چه چیزی در واکسن فلج اطفال هست؟

این واکسن حاوی مقادیر کمی از مواد زیر است:

- **فنوکسی اتانول، فرمالدئید و پلی سوربات ۸۰**
- **نئومایسین، استرپتومایسین و پلی میکسین B**
- **آلبومین سرم گاوی.**

این مواد به کارکرد واکسن یا حفظ آن کمک می‌کنند. این واکسن همچنین هنگام تولید، در معرض مواد مشتق شده از گاو قرار گرفته است.

س: واکسن‌ها تا چه حد بی‌خطرند؟

واکسن‌ها در استرالیا بسیار ایمن هستند. واکسن‌ها پیش از تایید توسط اداره کالاهای درمانی (TGA) باید بررسی‌های ایمنی سختگیرانه‌ای را بگذرانند. اداره کالاهای درمانی همچنین ایمنی واکسن را پس از استفاده پایش می‌کند.

س: عوارض جانبی واکسن فلج اطفال چیست؟

عوارض جانبی معمولاً خفیف هستند و ممکن است موارد زیر را شامل شوند:

- **قرمزی، درد یا تورم در محل تزریق واکسن**
- **تب.**

عوارض جانبی جدی بسیار نادر هستند.

برای اطلاعات بیشتر، اطلاعات دارویی برای مصرف کننده (CMI) را در اینجا ببینید: health.nsw.gov.au/schoolvaccination. اگر در مورد عوارض جانبی نگران هستید، با پزشک عمومی خود تماس بگیرید.

س: آیا دانش آموزهای باردار می‌توانند این واکسن را بزنند؟

خیر، دانش آموزهای باردار نباید این واکسن را بزنند.

در روز واکسیناسیون، پرستارها از دانش آموزهای دختر می‌پرسند که آیا باردار هستند یا ممکن است باردار باشند. اگر دانش آموزی بگوید بله، واکسینه نمی‌شود. به او توصیه می‌شود که با مادر یا پدر یا پزشک خود گفتگو کند و اطلاعات تماس یک مرکز خدمات پشتیبانی به او داده می‌شود.

س: چه کسی می‌تواند رضایت دهد و آیا رضایت را می‌توان پس گرفت؟

برای دانش آموزهای زیر ۱۸ سال، والدین یا سرپرست‌ها باید رضایت دهند. دانش آموزهای ۱۸ سال به بالا می‌توانند با امضای فرم رضایت، خودشان رضایت دهند.

شما می‌توانید در هر زمان با نامه نگاری با مدرسه یا تماس با آن‌ها رضایت خود را پس بگیرید.

س: اگر فرزندم به دلیل بیماری یا غیبت، واکسن را از دست داد، چطور؟

اگر فرزند شما واکسیناسیون خود را در مدرسه از دست داد، در اسرع وقت برای واکسیناسیون جبرانی هماهنگ کنید. برخی مدارس، کلینیک‌های واکسیناسیون جبرانی ارائه می‌دهند. در غیر این صورت، با پزشک عمومی یا دکتر داروساز خود برای هماهنگ کردن واکسیناسیون تماس بگیرید.

س: چگونه می‌توانم به سوابق واکسیناسیون فرزندم دسترسی یابم؟

سوابق واکسیناسیون فرزند شما در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا ثبت می‌شود.

والدین می‌توانند سوابق واکسیناسیون (Immunisation History Statement) فرزند خود را تا زمان رسیدن او به ۱۴ سالگی درخواست کنند. دانش آموزهای ۱۴ سال به بالا خودشان می‌توانند سوابق خود را درخواست کنند. شما از راه‌های زیر می‌توانید به آن دسترسی یابید:

- **از طریق حساب کاربری آن‌لاین مدی‌کر خود در my.gov.au**
- **با استفاده از برنامک (اپ) Medicare Express Plus: servicesaustralia.gov.au/express-plus-medicare-mobile-app**
- **با تماس با تلفن پرسش‌های عمومی اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) به شماره تلفن 809 653 1800.**

س: چه اتفاقی برای اطلاعات فرزندم می‌افتد؟

اطلاعات مندرج در فرم رضایت، خصوصی است و توسط قانون محافظت می‌شود. این اطلاعات به ثبت واکسیناسیون NSW Health اضافه می‌شود و به اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) پیوند داده می‌شود تا بتوان آن را در MyGov مشاهده کرد.

س: از کجا می‌توانم اطلاعات بیشتری در مورد واکسیناسیون مدرسه پیدا کنم؟

در اینجا می‌توانید جزئیات بیشتری را بیابید:

- **در وب‌سایت NSW Health: health.nsw.gov.au/schoolvaccination**
- **از طریق تماس با شماره تلفن 055 066 1300 با واحد سلامت همگانی محلی خود.**

گام‌های بعدی شما:

- اگر می‌خواهید فرزندتان واکسن فلج اطفال را بزند، فرم رضایت را تکمیل و امضا کنید. آن را همراه فرزندتان به مدرسه بازگردانید.
- اگر نمی‌خواهید فرزندتان واکسن را بزند، رضایت ندهید.

© نیوساتولز هلث (NSW Health)، اکتبر ۲۰۲۴. SHPN (HP NSW) 240755-1.

Farsi | فارسی

رضایت برای واکسیناسیون فلج اطفال (Polio)

لطفا توسط مادر یا پدر یا سرپرست و با حروف **بزرگ** و خودکار **مشکی** یا **آبی** تکمیل شود.

۱. مشخصات دانش آموز

نام خانوادگی

نام(ها)

تاریخ تولد ☐☐ / ☐☐ / ۲۰☐☐ | جنس: مرد ☐ زن ☐ نامعین/ بیناجنس/ نامشخص ☐ | کلاس

نام مدرسه

شماره مدیکر ☐☐☐☐ ☐☐☐☐☐ ☐ ☐ شماره کنار نام فرزندتان در کارت مدیکر

۲. وضعیت از لحاظ بومی بودن

خیر ☐ بله، بومی ☐ بله، جزیره نشین تنگه تورس ☐ بله، هم بومی و هم جزیره‌نشین تنگه تورس ☐

۳. مشخصات شما - مادر یا پدر یا سرپرست قانونی

من اطلاعات ارائه شده درباره فواید و عوارض جانبی احتمالی واکسن فلج اطفال را خوانده و فهمیده‌ام.

من بدینوسیله رضایت می‌دهم که فرزندم که نامش در بالا آمده، یک دوره واکسن فلج اطفال شامل ۳ نوبت (دوز) را بزنند.

من تا جایی که می‌دانم، اعلام می‌کنم که فرزندم:

۱. به دنبال هیچ واکسنی واکنش آنافیلاکتیک نداشته است.

۲. به هیچ یک از اجزای واکسن که در برگه اطلاعات والد در پیوست ذکر شده است، حساسیت آنافیلاکتیک ندارد.

۳. باردار نیست.

نام مادر یا پدر یا سرپرست (مثلا جان اسمیت)

آدرس خانه (مانند 5 SMITH LANE)

محله | کد پستی

شماره تلفن موبایل | بهترین شماره تلفن جایگزین (شامل کد منطقه، به عنوان مثال 02)

امضای والد یا سرپرست ✕ | تاریخ ☐☐ / ☐☐ / ۲۰☐☐

Sample

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

240755-2

سابقه واکسیناسیون فلج اطفال

✍ برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

نوبت (دوز) اول

بازو چپ راست — زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) — شماره دسته واکسن

امضای پرستار — تاریخ ۲۰ /

نوبت (دوز) دوم

بازو چپ راست — زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) — شماره دسته واکسن

امضای پرستار — تاریخ ۲۰ /

نوبت (دوز) سوم

بازو چپ راست — زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) — شماره دسته واکسن

امضای پرستار — تاریخ ۲۰ /

یادداشت‌های پرستار

دلیل واکسینه نشدن

- ☐ غایب
- ☐ امتناع کرد
- ☐ ناخوش
- ☐ بدون امضا
- ☐ رضایت پس گرفته شد
- ☐ سایر

sample

سابقه واکسیناسیون فلج اطفال — نوبت (دوز) اول

✍ برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ راست — زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) — شماره دسته واکسن

امضای پرستار — تاریخ /

سابقه واکسیناسیون فلج اطفال — نوبت (دوز) دوم

✍ برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ راست — زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) — شماره دسته واکسن

امضای پرستار — تاریخ /

سابقه واکسیناسیون فلج اطفال — نوبت (دوز) سوم

✍ برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ راست — زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) — شماره دسته واکسن

امضای پرستار — تاریخ /

نیوساث‌ولز هلث (NSW Health)

واکسن واریسلا (آبله مرغان)

برگه اطلاعات برای والدین

دولت استرالیا برخی واکسن‌ها را تحت برنامه ملی واکسیناسیون (NIP) رایگان ارائه می‌کند.

س: آبله مرغان چیست؟

آبله مرغان یک بیماری بسیار مسری است که توسط ویروس واریسلا-زوستر ایجاد می‌شود. آبله مرغان معمولاً در کودکان سالم علائم خفیفی ایجاد می‌کند، مانند:

- **یک تب خفیف**
- **آبریزش بینی**
- **احساس ناخوشی**
- **جوش‌هایی که تبدیل به تاول می‌شوند.**

آبله مرغان در بزرگسالان یا افراد دارای سیستم ایمنی ضعیف می‌تواند جدی‌تر باشد. آبله مرغان در موارد نادر می‌تواند باعث موارد زیر شود:

- **از دست دادن حرکت عضلانی (۱ مورد از هر ۴۰۰۰ مورد)**
- **التهاب مغز (۱ مورد در هر ۱۰۰۰۰ مورد).**

اگر یک زن باردار به آبله مرغان مبتلا شود، ممکن است نوزادش زود به دنیا بیاید یا نقایص مادرزادی مانند جای زخم یا مشکلاتی در بازوها و پاهای خود داشته باشد.

س: آبله مرغان چگونه سرایت می‌کند؟

- **در اوایل بیماری، آبله مرغان از طریق سرفه پخش می‌شود.**
- **بعداً از طریق تماس با مایع ترشح شده از تاول‌ها سرایت می‌کند.**

افراد مبتلا به آبله مرغان می‌توانند ویروس را در این زمان‌ها پخش کنند:

- **۱ تا ۲ روز پیش از ظاهر شدن جوش‌ها (در مرحله آبریزش بینی)**
- **تا ۵ روز پس از ظاهر شدن جوش‌ها (تا زمانی که تاول‌ها، پوسته تشکیل دهند).**

س: واکسن‌ها چگونه اثر می‌کنند؟

واکسن‌ها به سیستم ایمنی بدن شما کمک می‌کنند تا با عفونت‌ها مبارزه کند. اگر یک فرد واکسینه شده در معرض این عفونت‌ها قرار گیرد، سیستم ایمنی او بهتر می‌تواند با آن‌ها مبارزه کند، به این صورت که از ابتلا به آن بیماری یا فرم شدید آن جلوگیری می‌کند.

س: واکسن آبله مرغان چقدر موثر است؟

یک دوز از این واکسن، در ۸۰ تا ۸۵ درصد موارد از ابتلا به آبله مرغان جلوگیری می‌کند و در برابر ابتلا به فرم شدید بیماری بسیار موثر است.

س: چه افرادی باید واکسن بزنند؟

- **کودکان زیر ۱۴ سال به یک نوبت (دوز) واکسن آبله مرغان نیاز دارند، مگر اینکه قبلاً واکسینه شده باشند (معمولاً در ۱۸ ماهگی) یا قبلاً آبله مرغان گرفته باشند.**
- **کودکان ۱۴ سال به بالا به دو نوبت (دوز) واکسن به فاصله ۱ تا ۲ ماه نیاز دارند.**

س: چه افرادی نباید این واکسن را بزنند؟

واکسن را به این افراد نزنید:

- **افرادی که واکنش آلرژیک شدید (آنافیلاکسی) به دوز پیشین یا یکی از مواد تشکیل دهنده واکسن داده‌اند**
- **افراد باردار (تا ۲۸ روز پس از انجام واکسیناسیون از باردار شدن خودداری شود)**
- **در ۱۲ ماه گذشته، انتقال خون یا تزریق ایمونوگلوبولین داشته‌اند**
- **در ۴ هفته گذشته، یک واکسن زنده زده‌اند (مانند سرخک، اوریون، سرخجه، ب ث ژ یا تب زرد)**
- **افرادی که سیستم ایمنی ضعیفی دارند، از جمله:**
  - افراد اچ آی وی مثبت یا مبتلا به ایدز
  - افرادی که شیمی درمانی، پرتودرمانی یا کورتیکواستروئیدهای با دوز بالا دریافت می‌کنند
  - افراد مبتلا به مشکلات ایمنی شدید مانند لنفوم یا لوسمی.

س: آنافیلاکسی (بیش‌دفاعی) چیست؟

آنافیلاکسی یک واکنش آلرژیک بسیار نادر اما شدید است. آنافیلاکسی در صورت عدم درمان سریع، می‌تواند باعث بی‌هوشی یا مرگ شود. ارائه دهندگان واکسیناسیون در زمینه مدیریت آنافیلاکسی آموزش دیده‌اند.

س: اگر ندانم که آیا فرزندم آبله مرغان گرفته یا واکسن آن را زده است، چطور؟

اگر مطمئن نیستید، فرزند شما هنوز هم می‌تواند به طور ایمن واکسن آبله مرغان را بزند.

س: چه چیزی در واکسن آبله مرغان هست؟

این واکسن حاوی مقادیر کمی از مواد زیر است:

- **ساکاروز، ژلاتین، اوره و مونوسدیم گلوتامات**
- **اجزای سلول‌های MRC-5 (مورد استفاده در تولید واکسن)**
- **آثار نئومایسین و سرم گاوی.**

این مواد به کارکرد واکسن یا حفظ آن کمک می‌کنند. این واکسن همچنین هنگام تولید، در معرض مواد مشتق شده از گاو قرار گرفته است.

س: واکسن‌ها تا چه حد بی‌خطرند؟

واکسن‌ها در استرالیا بسیار ایمن هستند. واکسن‌ها پیش از تایید توسط اداره کالاهای درمانی (TGA) باید بررسی‌های ایمنی سختگیرانه‌ای را بگذرانند. اداره کالاهای درمانی همچنین ایمنی واکسن را پس از استفاده پایش می‌کند.

س: عوارض جانبی واکسن آبله مرغان چیست؟

عوارض جانبی معمولاً خفیف هستند و ممکن است موارد زیر را شامل شوند:

- **قرمزی، درد یا تورم در محل تزریق واکسن**
- **تب.**

عوارض جانبی جدی بسیار نادر هستند. برای اطلاعات بیشتر، اطلاعات دارویی برای مصرف کننده (CMI) را در اینجا ببینید: health.nsw.gov.au/schoolvaccination. اگر در مورد عوارض جانبی نگران هستید، با پزشک عمومی خود تماس بگیرید.

س: آیا دانش آموزهای باردار می‌توانند این واکسن را بزنند؟

خیر، دانش آموزهای باردار نباید این واکسن را بزنند.

در روز واکسیناسیون، پرستارها از دانش آموزهای دختر می‌پرسند که آیا باردار هستند یا ممکن است باردار باشند. اگر دانش آموزی بگوید بله، واکسینه نمی‌شود. به او توصیه می‌شود که با مادر یا پدر یا پزشک خود گفتگو کند و اطلاعات تماس یک مرکز خدمات پشتیبانی به او داده می‌شود.

دانش‌آموزهای دختری که واکسن آبله مرغان را می‌زنند نباید تا ۲۸ روز پس از واکسیناسیون باردار شوند.

س: چه کسی می‌تواند رضایت دهد و آیا رضایت را می‌توان پس گرفت؟

برای دانش آموزهای زیر ۱۸ سال، والدین یا سرپرست‌ها باید رضایت دهند. دانش آموزهای ۱۸ سال به بالا می‌توانند با امضای فرم رضایت، خودشان رضایت دهند.

شما می‌توانید در هر زمان با نامه نگاری با مدرسه یا تماس با آن‌ها رضایت خود را پس بگیرید.

س: اگر فرزندم به دلیل بیماری یا غیبت، واکسن را از دست داد، چطور؟

اگر فرزند شما واکسیناسیون خود را در مدرسه از دست داد، در اسرع وقت برای واکسیناسیون جبرانی هماهنگ کنید. برخی مدارس، کلینیک‌های واکسیناسیون جبرانی ارائه می‌دهند. در غیر این صورت، مدرسه نامه‌ای به پزشک عمومی یا دکتر داروساز شما ارائه می‌دهد تا دوره واکسیناسیون را تکمیل کند.

س: چگونه می‌توانم به سوابق واکسیناسیون فرزندم دسترسی یابم؟

سابقه واکسیناسیون فرزند شما به سوابق واکسیناسیون او در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) اضافه خواهد شد.

والدین می‌توانند سوابق واکسیناسیون (Immunisation History Statement) فرزند خود را تا زمان رسیدن او به ۱۴ سالگی درخواست کنند. دانش آموزهای ۱۴ سال به بالا خودشان می‌توانند سوابق خود را درخواست کنند. شما از راه‌های زیر می‌توانید به آن دسترسی یابید:

- **از طریق حساب کاربری آن‌لاین مدی‌کر (Medicare) خود در my.gov.au**
- **Medicare Express Plus: servicesaustralia.gov.au/express-plus-mobile-apps**
- **با تماس با تلفن پرسش‌های عمومی اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) به شماره تلفن 1800 653 809.**

س: چه اتفاقی برای اطلاعات فرزندم می‌افتد؟

اطلاعات مندرج در فرم رضایت، خصوصی است و توسط قانون محافظت می‌شود. این اطلاعات به ثبت واکسیناسیون NSW Health اضافه می‌شود و به اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) پیوند داده می‌شود تا بتوان آن را در MyGov مشاهده کرد.

س: از کجا می‌توانم اطلاعات بیشتری در مورد واکسیناسیون مدرسه پیدا کنم؟

در اینجا می‌توانید جزئیات بیشتری را بیابید:

- **در وب‌سایت NSW Health: health.nsw.gov.au/schoolvaccination**
- **از طریق تماس با شماره تلفن 055 066 1300 با واحد سلامت همگانی محلی خود.**

گام‌های بعدی شما:

- **اگر می‌خواهید فرزندتان واکسن واریسلا (آبله مرغان) را بزند، فرم رضایت را تکمیل و امضا کنید. آن را همراه فرزندتان به مدرسه بازگردانید.**
- **اگر نمی‌خواهید فرزندتان واکسن را بزند، رضایت ندهید.**

گام‌های بعدی شما:

- اگر می‌خواهید فرزندتان واکسن واریسلا (آبله مرغان) را بزند، فرم رضایت را تکمیل و امضا کنید. آن را همراه فرزندتان به مدرسه بازگردانید.
- اگر نمی‌خواهید فرزندتان واکسن را بزند، رضایت ندهید.

واکسن واریسلا (آبله مرغان)

© نیوسات‌ولز هلت (NSW Health)، اکتبر ۲۰۲۴. 1- SHPN (HP NSW) 240756.

Farsi | فارسی

NSW GOVERNMENT

رضایت برای واکسیناسیون واریسلا (آبله مرغان)

لطفا توسط مادر یا پدر یا سرپرست و با حروف **بزرگ** و خودکار **مشکی** یا **آبی** تکمیل شود.

۱. مشخصات دانش آموز

نام خانوادگی

نام(ها)

تاریخ تولد ‏ ___ ___ / ___ ___ / ۲ ۰ ___ ___

جنس: مرد ☐ زن ☐ نامعین/ بیناجنس/ نامشخص ☐

کلاس

نام مدرسه

شماره مدیکر

☐ شماره کنار نام فرزندتان در کارت مدیکر

۲. وضعیت از لحاظ بومی بودن

☐ خیر ☐ بله، بومی ☐ بله، جزیره نشین تنگه تورس ☐ بله، هم بومی و هم جزیره‌نشین تنگه تورس

۳. مشخصات شما - مادر یا پدر یا سرپرست قانونی

من اطلاعات ارائه شده درباره فواید و عوارض جانبی احتمالی واکسن آبله مرغان را خوانده و فهمیده‌ام.

من بدینوسیله رضایت می‌دهم که فرزندم با نام مذکور در بالا، یک دوره از واکسن آبله مرغان را بزنند.

دانش آموزهای ۱۴ سال به بالا به دو نوبت از واکسن آبله مرغان نیاز دارند.

من تا جایی که می‌دانم، اعلام می‌کنم که فرزندم:

۱. به دنبال هیچ واکسنی واکنش آنافیلاکتیک نداشته است.

۲. به هیچ یک از اجزای واکسن که در برگه اطلاعات والد در پیوست ذکر شده است، حساسیت آنافیلاکتیک ندارد.

۳. باردار نیست.

نام مادر یا پدر یا سرپرست (مثلا جان اسمیت)

آدرس خانه (مانند 5 SMITH LANE)

محله

کد پستی

شماره تلفن موبایل

بهترین شماره تلفن جایگزین (شامل کد منطقه، به عنوان مثال 02)

امضای والد یا سرپرست ✕

تاریخ ‏ ___ ___ / ___ ___ / ۲ ۰ ___ ___

Sample

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید.
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید.

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید.
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

NSW GOVERNMENT

پس از واکسیناسیون چه باید کرد

- این سابقه را نگه دارید، زیرا ممکن است بعداً از شما خواسته شود که این اطلاعات را ارائه دهید.
- اطلاعات مربوط به واکسیناسیون فرزند شما به طور خودکار در اداره ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR) بارگذاری می‌شوند. ممکن است بخواهید پزشک عمومی خود را درباره تاریخ واکسیناسیون به روز کنید.

در صورت بروز واکنش موضعی در محل تزریق چه باید کرد

- برای تسکین درد در محل تزریق، یک پارچه مرطوب سرد روی آن قرار دهید.
- برای درد، پاراستامول مصرف کنید.
- مایعات بیشتری بنوشید.

اگر فرزند شما دچار واکنشی شده است که شما نگران آن هستید، لطفاً با پزشک محلی خود تماس بگیرید.

NSW GOVERNMENT

240756-2

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

نوبت (دوز) اول

بازو چپ ☐ راست ☐

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) __ __ : __ __

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ ۲ ۰ __ __ / __ __ / __ __

نوبت (دوز) دوم

بازو چپ ☐ راست ☐

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) __ __ : __ __

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ ۲ ۰ __ __ / __ __ / __ __

یادداشت‌های پرستار

دلیل واکسینه نشدن

- ☐ غایب
- ☐ امتناع کرد
- ☐ ناخوش
- ☐ بدون امضا
- ☐ رضایت پس گرفته شد
- ☐ سایر

سوابق واکسیناسیون واریسلا (آبله مرغان)

نوبت (دوز) اول

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ ☐ راست ☐

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) __ __ : __ __

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ

سوابق واکسیناسیون واریسلا (آبله مرغان)

نوبت (دوز) دوم

برای تکمیل توسط مادر یا پدر یا سرپرست

نام دانش آموز (مثلا جین اسمیت)

فقط برای استفاده اداری

بازو چپ ☐ راست ☐

زمان واکسیناسیون (زمان ۲۴ ساعته) __ __ : __ __

شماره دسته واکسن

امضای پرستار ×

تاریخ

Sample